

**POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY
MIĘDZY
WOJEWÓDZTWEM MAZOWIECKIM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
A
OBSZAREM METROPOLITALNYM LIZBONY W REPUBLICIE PORTUGALSKIEJ**

Mając na uwadze przyjazne stosunki i współpracę opartą na wzajemnym szacunku i obustronnym wsparciu w różnych obszarach wspólnych zainteresowań między Województwem Mazowieckim Rzeczypospolitej Polskiej a Obszarem Metropolitalnym Lizbony w Republice Portugalskiej zwanych dalej łącznie „Stronami”,

dążąc do rozwijania i umacniania przyjacielskich stosunków pomiędzy społecznościami Województwa Mazowieckiego i Obszaru Metropolitalnego Lizbony; będąc przekonanymi o obustronnych korzyściach wynikających z zacieśnienia i rozwoju efektywnej współpracy pomiędzy dwoma jednostkami administracyjnymi, zarówno na poziomie władz, jak podmiotów gospodarczych, instytucji, organizacji oraz społeczeństwa obywatelskiego,

Strony uzgodniły, co następuje:

ARTYKUŁ 1

Strony zgodnie z uregulowaniami prawnymi Rzeczypospolitej Polskiej i Republiki Portugalskiej podejmą współpracę międzyregionalną na zasadach partnerstwa, równości, zaufania i wzajemnej korzyści. Porozumienie o współpracy (dalej jako: „Porozumienie”) ma na celu wyznaczenie i zdefiniowanie ram współpracy w różnych dziedzinach, wymienionych w artykule 2.

ARTYKUŁ 2

1. Strony będą w ramach swoich kompetencji prowadzić i wspierać współpracę w następujących dziedzinach:
 - kultura;
 - turystyka;
 - ochrona środowiska;
 - postęp technologiczny i innowacje;
 - planowanie przestrzenne.

2. Współpraca może być rozszerzona na inne dziedziny nie wymienione w artykule 2 ustęp 1 będące przedmiotem zainteresowania obu Stron zgodnie z posiadanymi kompetencjami w odniesieniu do przepisów prawa obowiązujących w obu Państwach. W takim przypadku zostanie sporządzony aneks zawierany na tych samych zasadach jak Porozumienie.

ARTYKUŁ 3

Strony będą wspierać, zgodnie ze swoimi kompetencjami, nawiązywanie bezpośrednich kontaktów pomiędzy jednostkami samorządu terytorialnego, przedsiębiorcami, instytucjami otoczenia biznesu, uczelniami wyższymi, a także podmiotami, jednostkami, organizacjami i innymi strukturami posiadającymi kompetencje w wyżej wymienionych dziedzinach, działającymi na terenie Województwa Mazowieckiego i Obszaru Metropolitalnego Lizbony.

ARTYKUŁ 4

Strony będą pozostawać w stałym kontakcie celem koordynacji realizacji Porozumienia, dodatkowych ustaleń oraz rozwiązywania ewentualnych problemów, które mogłyby się pojawić w trakcie wykonywania postanowień Porozumienia.

ARTYKUŁ 5

Współpraca będzie realizowana zgodnie z prawem wewnętrznym każdej ze Stron.

ARTYKUŁ 6

Strona zapraszająca pokryje koszty organizacyjne oficjalnych delegacji. Każda ze Stron pokryje swoje własne koszty podróży i zakwaterowania niezależnie od charakteru wizyty, w ramach limitów określonych w prawie krajowym każdej ze Stron.

ARTYKUŁ 7

Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień Porozumienia będą rozstrzygane wspólnie w drodze bezpośrednich konsultacji Stron.

ARTYKUŁ 8

1. Porozumienie wchodzi w życie w dniu jego podpisania i zostaje zawarte na czas nieokreślony.
2. Porozumienie może być aneksowane w formie pisemnej zatwierdzonej przez obie Strony.
3. Aneksy stają się skuteczne z dniem ich podpisania.
4. Każda ze Stron może wypowiedzieć Porozumienie w każdym momencie na podstawie pisemnego poinformowania drugiej Strony.
5. Wypowiedzenie Porozumienia nastąpi po trzech miesiącach od dnia otrzymania wypowiedzenia.

6. Wypowiedzenie Porozumienia nie wpłynie na realizację projektów i programów, podjętych przez obie Strony zgodnie z wcześniejszymi ustaleniami, a niezakończonych w chwili wypowiedzenia Porozumienia, o ile Strony nie uzgodniły inaczej w formie pisemnej.

Porozumienie sporządzono w.....dnia.....w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, portugalskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności w interpretacji niniejszego Porozumienia, tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający.

W imieniu
Województwa Mazowieckiego
Rzeczypospolitej Polskiej

Adam Struzik
Marszałek Województwa Mazowieckiego

W imieniu
Obszaru Metropolitalnego Lizbony
w Republice Portugalskiej

Carlos Humberto de Carvalho
Pierwszy Metropolitalny Sekretarz
Komitetu Wykonawczego
Obszaru Metropolitalnego Lizbony